

いぶき - IBUKI

ASSOCIAÇÃO NIPPON KAIGI DO BRASIL — ブラジル日本会議

Largo da Pólvora 96, Sala 4 - Liberdade - São Paulo/SP - Cep 01503-020 | Tel: (11) 3207-1307 | nipponkaigibrasil@uol.com.br
Reg. 5º Oficial de Registro Civil de Pessoa Jurídica - São Paulo sob o nº 37.916 em 03.07.2008 - C.N.P.J. nº 09.942.579/0001-86 - C.C.M. nº 3.780.298-4

PALAVRAS DO PRESIDENTE
KEIZO TOKURIKI

挨拶
ブラジル日本会議理事長 德力 啓三

AOS ASSOCIADOS DA NIPPON KAIGI DO BRASIL

Como é praxe no Japão na mudança de estação, apresentamos os cumprimentos pela entrada na primavera. Na prática deveríamos estar saudando a chegada da temporada de chuvas, - mas, São Paulo continua com falta d'água e o racionamento noturno ainda continua ocorrendo em muitos bairros.

Vamos falar das nossas últimas atividades. No período entre o dia 14 de Julho e 12 de Setembro foram realizadas cinco palestras muito concorridas, com boa participação do público. No dia 12 de Setembro tivemos a palestra do professor Mera dos Estados Unidos. A dinâmica da repercussão deste evento estimulou discussões em várias direções com alguns desdobramentos surpreendentes.

O professor Mera preside o Conselho do Grupo de Estudo para o "Renascimento do Japão", que tem o objetivo de elucidar e divulgar a verdade quanto à guerra entre os Estados Unidos e o Japão. O livro cujo título em japonês é "Japoneses! Despertai-vos da maldição de MacArthur" foi traduzido para o português com o título "A verdade sobre a Guerra do Pacífico" - (Guerra da Grande Ásia Oriental). Mais de 200 pessoas acorreram para a sessão de lançamento do livro, acompanhando atentamente

ブラジル日本会議の 会員のみなさま

春が近づいてきました。日本式の言い方では春ですが、ブラジルでは雨季が来たと表現した方が当っています。年頭よりサンパウロ市はすごい水不足で、夜は断水が続いている。もっと雨が降って欲しいですね。

さて、9月12日にはアメリカから来られた目良先生の講演がありました。7月14日を皮切りに9月12日まで、大きな講演会を5回続けました。情報が動き、人が集まる。どんな動きが生まれ、どんな結果がでたでしょうか。

アメリカの目良先生が理事長を勤められている「日本再生研究会」が中心になって日米戦争の実態を究明され、日本で発刊されたのが『マッカーサーの呪いから目覚めよ！日本人』という本であります。このたびブラジル語に翻訳したのが『A VERDADE SOBRE A GUERRA DO PACÍFICO』でした。発刊記念会には200名の方が集まり、日本がアメリカの陰謀に掛かり真珠湾攻撃を敢行、開戦した歴史を詳しく語られました。まさに真実の歴史、ここにありという熱の入った講演でした。沢山の方がこの歴史書を購入されました。

9月1日の安田教授のお話は、日本の神話時代について語られ好評でした。環境考古学より見た日本人の歴史に聴衆は大変興味を持たれたようです。



LA CANTARE
Comércio Importação Exportação e Representações Ltda.

Rua Evaristo Roque, 348 - CEP 02472-100 - São Paulo - SP - Brasil
Fone: (55-11) 3981-1648
Email: keizo.tokuriki@lacantare.com.br

TC
AGARICUS

Palavras do Presidente Keizo Tokuriki ◆挨拶—ブラジル日本会議理事長徳力啓三

a exposição do autor de como o Japão foi induzido pelos Estados Unidos para desencadear o ataque a Pearl Harbour. No dia da palestra, muitos livros foram vendidos e autografados pelo professor Mera, um dos autores do livro.

Também foi muito concorrida a palestra do Professor Yassuda sobre a mitologia do Japão e a ótica histórica do país do ponto de vista inédito da arqueologia ambiental.

Gostaria de me referir a alguns desdobramentos destas palestras. Da cidade de Maringá, Estado do Paraná, estiveram presentes o diretor Tobimatsu da Nippon Kaigi e o Sr Onishi que ficaram impressionados com o tema apresentado pelo professor Mera e manifestaram o desejo de que o assunto fosse divulgado aos jovens daquela região. Foi aventada também, a possibilidade de fundar uma unidade da nossa entidade naquela cidade.

Da mesma forma recebemos do Sr Shinkai da cidade de São José dos Campos solicitação, - já reiterada anteriormente, - para apresentar a História do Japão aos oficiais da aeronáutica.

Existe em São Paulo a Associação Brasil-Japão de Pesquisadores. Estivemos aprofundando nossos entendimentos com o diretor Presidente da entidade, - Professor Sunao Sato, - no sentido de unir esforços e manter mútuo entendimento quanto às pesquisas e aos estudos da cultura e da história do Japão.

A nossa entidade está editando com grande esforço o IBUKI com tiragem mensal, no formato modificado desde Abril de 2014. Este jornal tem circulado através da Internet e tivemos a agradável surpresa de saber que é possível acessar o IBUKI, - digitando "Brazil Nippon Kaigi" através do Google.

No próximo dia 16 de Outubro estará partindo para o Japão a 9ª Delegação da Nippon Kaigi para prestar serviços voluntários no Palácio Imperial no Japão. Será uma delegação chefiada pelo Sr. Noritaka Yano e composta com mais 28 pessoas. Desejamos a todos uma boa viagem e um regresso com muita disposição e um bom aproveitamento. Será uma viagem de retorno às nossas raízes.

É preocupante constatar que se aproxima do Brasil uma crise sem precedentes, - fruto de má gestão prolongada do governo. Conclamamos todos os associados para enfrentar, - com todo vigor, - as dificuldades prenunciadas para termos um país melhor, - mais promissor para as nossas futuras gerações. Cordiais saudações

Keizo Tokuriki

26 de Setembro de 2015.

さて、このような講演会からどのような話が生まれたか説明しましょう。

パラナ州はマリンガから来られた飛松理事と大西さんは、このような話をマリンガの若者にも聞かせたやりたい、マリンガに支部を作ったらどうかと提案され目を白黒させられました。やる気があつたら、どうでもやって見せるぞとの強い気迫に驚きました。

同じようにサン・ジョゼ・ドス・カンポスの新海(シンカイ)さんは、同地の空軍士官たちに『日本の歴史を聞かせてやりたい』と昨年から要望されていますが、いつになつたら来てくれるのかときつい請求がありました。ポ語で日本の歴史を語れるのはただ一人、宮村専任理事のみ、本当に答えに窮てしまいました。

サンパウロにはブラジル日本研究者協会という団体があります。この度目良教授の来伯で、知り合いとなり、同会会長の佐藤直(スオ)教授とこれからは合同で色々な研究や行事を進められるように連絡を密にしようということになりました。

もう一つのニュースは、日本の歴史と文化を中心に、日本人の誇りを養う小冊子を作らないかという話が舞い込んできました。昨年年末以来、当会の一大事業として計画していた懸案であり、これこそ今のブラジル日本会議がなし得る、後に続く後輩たちに残せる「仕事」であります。何もかも不思議なご縁です。

かなりの無理を重ねて、会報『ブラジルのいぶき』を出し続けています。2014年4月に現在の形に変えてから、1年半経ちました。何も変わっていないような感じもしますが、このように周りがどんどん変わってきます。日本の友だちから入ったニュースでは、GOOGLEで「ブラジル日本会議」と入力すると色々なタイトルの中に「ブラジル日本会議(いぶき)」が見つかります。それを開けると『いぶき34号』以下我々の会報『いぶき』を読むことが出来るようになります。一度是非試してみて下さい。これも大きな変化のひとつと言えましょう。

10月16日にはブラジル日本会議の第9回皇居の勤労奉仕団が日本向け出発します。矢野団長の他28名の団員の方々の奉仕の成就と健康を祈り、全員無事で帰って来ることを念じましょう。

ブラジル国の舵取りの悪さから、強い不景気風邪が近づいているようです。会員の皆様にはブラジル国の明るい未来を信じて、いよいよ気を引き締めて、ご一家安泰・平和裡にお過ごしください。

2015年9月26日

理事長 徳力啓三

A SEMANA DA FAMÍLIA IMPERIAL

皇室ウイークリ

陛下、ベトナム指導者とご面会 皇太子ご夫妻、水再生施設ご覧

IMPERADOR SE AVISTA COM DIRIGENTE VIETNAMITA
E CASAL DE PRÍNCIPES VISITA INSTALAÇÕES DE RECICLAGEM DE ÁGUA



O Imperador e a Imperatriz estiveram no dia 12 de Setembro no Museu Nacional de Arte Contemporânea de Tóquio, no Distrito de Chiyoda, e visitaram a “Exposição das Coleções do Museu Nacional de Artes” com a mostra do “Dicionário do Museu de Artes”. Trata-se de uma exposição de cerca de 200 objetos do acervo de cinco Museus Nacionais de Artes do Japão, organizados em ordem alfabética, classificados por palavra-chave. A Imperatriz notou na entrada da exposição a palavra-chave “terremoto” e fez referência ao tremor registrado naquela manhã na região de Chofu em Tóquio, indagando ao orientador da amostra, se o terremoto daquela manhã não havia causado algum dano sério.

Na ala de recuperação de acervos, ouviu explicações quanto aos trabalhos em execução na peça de óleo do artista Sotaro Yasui. O Imperador se interessou pelo assunto fazendo perguntas sobre as pessoas que estavam envolvidas na execução desse trabalho. Diante da peça em que um soldado árabe observa, - através de um buraco na parede, - o interior de uma casa, - a Imperatriz se dirigiu ao lado oposto da parede, postando-se sobre uma base e observando através do buraco na direção oposta. Disse sorrindo, estar no mesmo nível de visão do soldado.

Nessa semana o Imperador recebeu também, no Palácio Imperial, o dirigente máximo do Vietnam Nguyen Phu Trong, que se encontra em visita ao Japão. O Imperador perguntou ao visitante como andavam os trabalhos

芝浦水再生センターを視察される皇太子ご夫妻=17日、東京都港区

天皇、皇后両陛下は12日、東京都千代田区の東京国立近代美術館で、企画展「No Museum, No Life?—これからの美術館事典 国立美術館コレクションによる展覧会」を鑑賞された。

国内にある国立美術館全5館の所蔵品計約200点をアルファベット順のキーワードごとに展示し、美術館の魅力や役割を紹介。展示室の入り口で、皇后さまがキーワードに地震（Earthquake）があるのに気付き、同日朝に東京都調布市で震度5弱を記録した地震に触れ、案内役の学芸員に「大丈夫でしたか」と声をかけられた。

保存修復のコーナーでは安井曾太郎の油絵「金蓉」を題材に修復技術の説明を受け、陛下は「どのような方が修復に関わっているのですか」とご質問。アラブの兵隊が壁の穴をのぞき込む作品の前でも足を止め、皇后さまが裏側に置かれた台に乗って穴をのぞき「(兵隊と)目が合います」と笑顔を見せられた。

天皇陛下は16日、皇居・宮殿で、来日していたベトナムの最高指導者、グエン・フー・チョン共産党書記長と面会された。宮内庁によると、陛下がベトナム戦争で敷設された地雷の処理について尋ねられ、チョン書記長は地雷問題を克服しつつあると説明した上で「より大きな問題は枯れ葉剤の人体への影響で、これは世代を超えて続いていきます」と話したという。

de retirada das minas explosivas instaladas durante a guerra, ouvindo que esses trabalhos estavam sendo executados. Mas o visitante reforçou, sobretudo, serem mais nocivos ao homem os problemas causados pelo “agente laranja” que secam as plantações, afirmando que esses efeitos nocivos estão sendo sentidos pelo povo há várias gerações.

Já o casal do Príncipe Herdeiro visitou no dia 17 as instalações do “Centro de Reciclagem de Shibaura”, de Reciclagem da Água de Esgoto do Distrito de Minato em Tóquio. No “Terraço das Estações de Shinagawa” do complexo de prédios de grande porte instalado dentro desse Centro e inaugurado em Maio último, ouviu com muito interesse explicações de que o calor gerado pelo tratamento de água do esgoto que corre no subterrâneo é reaproveitado no sistema de condicionamento de ar dos prédios, limitando a emissão de dióxido de carbono.

A princesa se mostrou muito surpresa quando soube que a tubulação subterrânea de esgoto dos 23 distritos de Tóquio possui uma extensão total de 16.000 km, equivalente à distância de ida e volta de Tóquio a Sidney na Austrália. A Princesa fez questão de visitar obras de recuperação e substituição de tubulações antigas que têm sido noticiadas na imprensa nos últimos tempos.

O casal herdeiro visitou em seguida o Centro de Pesquisas de Tecnologia de Produção da Universidade de Tóquio, recebendo explicações sobre o mais recente Sistema de Prevenção de Inundações apoiado em Supercomputadores. O Príncipe Herdeiro se dedica há muitos anos aos estudos sobre os assuntos da água e participa ativamente de questões relacionadas ao aquecimento global da Terra e às grandes catástrofes naturais. Esses temas são de constante preocupação da princesa Massako que tem participado de Simpósios de Temas Ambientais das Universidades das Organizações das Nações Unidas.

O casal de príncipes Akishinomiya esteve visitando no último dia 15, dia do Ano Novo, as instalações do Centro Beneficente Integrado da Cruz Vermelha do Japão de Shibuya, tendo acompanhado com interesse os exercícios físicos especiais de “Day Service” dos 26 internos cadeirantes de 67 a 99 anos de idade. Exercícios especiais que previnem acidente durante a prática de exercícios físicos. A princesa se curvou várias vezes perguntando às internas quanto durava cada exercício, recomendando cuidados especiais devido ao intenso calor dos últimos tempos. A visita dos príncipes proporcionou um momento de agradável conforto aos internos idosos.

Estas visitas no dia dos Ano Novo eram feitas normalmente pelo próprio Imperador e Imperatriz. A partir deste ano passaram a ser feitas por membros mais novos da Família Imperial.

皇太子ご夫妻は17日、東京都港区の下水処理施設「芝浦水再生センター」を訪問された。施設内に今年5月に開業した大型複合ビル「品川シーズンテラス」では、地下を流れる下水処理水の熱を利用した空調設備などで、二酸化炭素排出量が大幅に削減されるとの説明を受け、関心したようにうなずかれていた。

東京23区内の下水管の総延長約1万6千キロが東京シドニー（オーストラリア）間の往復とほぼ同じ長さになると聞き、皇太子妃雅子さまは驚かれていた。また、老朽化した下水管の補修が課題になっているとの説明を受け、補修作業を再現した様子もご覧になつた。

これに先立ち、ご夫妻は目黒区の東京大学生産技術研究所で、スーパーコンピューターを活用した最新の洪水予測システムなどについても説明を受けられた。皇太子さまは水問題の研究を長年続け、最近は地球温暖化や災害に関する公務にも携わられている。雅子さまも国連大学で環境問題の講義を聴くなど関心を寄せられている。

秋篠宮ご夫妻は15日、「敬老の日」にちなみ、渋谷区の日本赤十字社総合福祉センターをご訪問。デイサービスを利用する67～99歳の高齢者26人が転倒防止のため、いすに座ったまま足踏みなどの体操をする様子を見守られた。

秋篠宮さまは腰をかがめ、一人一人に「何分間ぐらいの体操ですか」と尋ねられ、秋篠宮妃紀子さまも「まだ暑いので気をつけてください」といたわられた。これに先立ち、特別養護老人ホームなどの入居者もねぎらわれた。

敬老の日にちなみむ高齢者施設の訪問は両陛下が続けてきたが、若い世代に譲る意向を示され、今年は初めて秋篠宮ご夫妻が受け持たれた。

日本馬術連盟名誉総裁の常陸宮妃華子さまは13日、北海道苫小牧市で行われた全日本学生馬術女子選手権大会をご観戦。優勝した立教大学の石栗里美選手に常陸宮妃杯を授与し、関係者と懇談された。

寛仁親王妃信子さまは17日、名古屋市を訪れ、障害者の自立を助ける社会福祉法人「AJU自立の家」のウェルフェアコンサートを鑑賞された。この施設は、寛仁親王殿下が生前、支援されていた。



【皇室ウイークリー】は毎週土曜日、「産経ニュース」に掲載している企画です。ニュース紙面ではありませんが、各宮家の活動や、病気療養中の雅子さまのご様子を含め、宮内庁担当記者が皇室の1週間を振り返ります。紙面で掲載できなかった写真もご紹介しています。さらに「皇室ウイークリー」だけのために撮影した写真も、アップしています。また皇室のご動静は、産経新聞社が取材協力している扶桑社の季刊誌『皇室 Our Imperial Family』でも、詳しく紹介しています。[http://www.jiji.com/jc/d4?d=d4_dd&p=kko219-jpp019349570 \(kakosama\)](http://www.jiji.com/jc/d4?d=d4_dd&p=kko219-jpp019349570 (kakosama))

佳子さま、船爆発事故の慰靈碑にご供花 鳥取



【写真】鳥取県境港市を訪れ、貨物船「玉栄丸」爆発事故の慰靈碑に供花される秋篠宮家の次女佳子さま=21日午後（代表撮影）

秋篠宮家の次女、佳子さま（20）は21日、第2回全国高校生手話パフォーマンス甲子園の開会式などに出席するため、民間機で鳥取県を訪れ、境港市で戦時に起きた貨物船「玉栄丸」爆発事故の慰靈碑に供花された。

紺色のワンピースにグレーのジャケット姿の佳子さまは、沿道に集まった多くの人の視線が集まる中、慰靈碑に白い花束を神妙な面持ちで供え、深々と頭を下げられた。

境港市によると、事故は昭和20年4月23日午前7時40分に発生。岸壁で陸軍の徴用船だった玉栄丸から荷揚げ中の火薬が爆発し、周辺の住民ら115人が死亡、約300人が重軽傷を負った。原因は分かっていない。

佳子さまは21日夜、米子市のホテルで開かれた手話パフォーマンス甲子園の出場者らが集う交流会に出席し、手話を使って「お会いできてうれしいです」「がんばってください」と高校生らを励ました。22日は米子市のホールで行われる開会式でいさつし、境港市の水木しげる記念館を観察した後、民間機で帰京される。

NÓS AGIMOS EM PROL DA FORMAÇÃO DE UM PAÍS DIGNO DE ORGULHO 誇りある国づくりへ私たちは行動します

SLOGAN

ブラジル日本会議への入会ご案内

ブラジル日本会議は、基本運動方針に示す通り誇りある国づくりへ、私たちはみんなで行動いたします

【基本運動方針】

- ① 日本の伝統文化をベースに清和の精神をもって、世界平和に貢献いたします。
- ② 倫理と規律を重んじ、公平なる社会及び融和と結合された社会を建設いたします。
- ③ ブラジル国の健全な国づくりを奨めるため、倫理教育を中心とした青少年の育成を図り、ブラジル人としての愛国心を高揚いたします。
- ④ 日伯両国の文化交流を進め、友好と親善を深めます。
- ⑤ 会員相互の親睦を密にします。

CONVITE PARA SE ASSOCIAR À NIPPON KAIGI

A Nippon Kaigi do Brasil, conforme as diretrizes traçadas, trabalhará em prol da construção de um país digno de orgulho

【AS DIRETRIZES BÁSICAS】

- ① Contribuir para a paz mundial através da cultura tradicional japonesa com seu espírito pacífico;
- ② Pregar a ética e a disciplina, envidar esforços para construir uma sociedade justa, harmoniosa e integrada;
- ③ Envidar esforços para formação dos jovens e adolescentes, dando ênfase na educação da ética e moral para construir uma nação saudável, exaltar o sentimento de orgulho e amor pela Pátria
- ④ Promover intercâmbio cultural entre o Brasil e o Japão para consolidar a amizade e confraternização
- ⑤ Confraternização entre os associados.

BODAS DE PRATA IMPERIAL



O CASAL DE PRÍNCIPES ESTARÁ VISITANDO O BRASIL NA ÚLTIMA SEMANA DO MÊS DE OUTUBRO, COMO PARTE DAS COMEMORAÇÕES DOS 120 ANOS DE TRATADO DE AMIZADE ENTRE O BRASIL E O JAPÃO

- Estamos no 25º ano do nosso casamento e o tempo passa em ritmo constante. Sem querer dar um significado especial a esses 25 anos, penso ser uma boa oportunidade para rememorar e fazer o registro do que se passou no período. Assim iniciou a conversa, - o príncipe Akishinomiya.

O primeiro encontro do casal ocorreu em 1985, há 30 anos. Com essas palavras o príncipe Akishinomiya Fumihito se referiu às bodas de prata, dando início ao comentário do casal quanto à data. Palavras que retratam a trajetória da Família Imperial na Era Heisei, como reafirmação de uma nova fase.

- [Fumihito] – (Como marido e pai) – No meu caso sinto situar-me bem próximo da linha limite daquilo que é “possível”.

- [Kiko] – Eu também procuro me situar, sempre naquilo que é “possível”. Seria o “possível” que inclui diversas possibilidades.

No dia 29 de Junho, o casal de príncipes Akishinomiya divulgou essas palavras que expressam na forma de diálogo, o sentimento de reflexão rememorando os 25 anos de vida do casal. Trata-se de um texto de 19 páginas de 400 toques que reproduz com muito humor o período desde o primeiro encontro até os dias de hoje, retratando trinta anos da família imperial. Comenta o jornalista da casa imperial.

秋篠宮ご夫妻の銀婚式にて

〈今年は結婚してから 25 年が経つようです。時間は常に経過していますので、取り立てて 25 年に意味づけをするものではないと思いますが、少し振り返ってみるのも記憶と記録を整理する上でよい機会かもしれませんね。〉

2人の出会いはちょうど 30 年前の 1985 年。銀婚に際して発表した秋篠宮文仁親王の言葉で始まる「夫婦対談」には、平成皇室の歩みと新たな時代への決意が込められていた。

〈文仁：(夫や親としての自己評価は) 私の場合には限りなくボーダーラインに近い「可」といったところでしょうか。

紀子：私も仲良く「可」にいたします。いろいろな可能性を秘めている「可」ということでいかがでしょうか。〉

6月29日、結婚25周年を迎えた秋篠宮夫妻が結婚生活を振り返る対談形式の感想を発表した。全文は400字詰原稿用紙19枚分に相当し、出会いから現在までを回想するユーモア溢れるやり取りは、そのまま皇室の30年を描き出している。皇室ジャーナリストの久能靖氏が語る。

「秋篠宮ご夫妻は、自然なかたちで国民に思いを伝えたかったのでしょう。ほのぼのとしつつ、ご夫妻の強い絆と皇族としての決意が表われた文書です」

夫婦対談では皇室の次代を担う子供たちとの秘話が披露されている。秋篠宮は最近、英国留学中の長女・眞子内親王から父の日のカードが届いた喜びを語った。

CASAMENTOS, ANIVERSÁRIOS, INAUGURAÇÕES, OUTROS
結婚披露宴・誕生祝・新築祝・その他



味自慢
BUFFET 奄美 AMAMI

準日本料理また式場の花の飾り付けも致します
Especialidade Comida Japonesa - Fazemos Arranjos com Flores

責任者 肥後 英樹

Vargem Grande Paulista - SP
Fone: (11) 4158-1367 / 4159-3605 / FAX: (11) 4158-1998

[Penso que o casal de príncipes Akishinomiya queria transmitir ao povo de forma mais natural possível. As palavras revelam o forte laço de união do casal e a determinação como parte da Família Imperial].

O diálogo contém trechos que faz referência à geração dos filhos. O príncipe Akishinomiya revela a satisfação que teve em receber no último Dia dos Pais, cartão da primeira filha princesa Mako, que estuda atualmente em Londres.

- [Senti-me estranhamente feliz, porque normalmente nós nos comunicamos por email, limitado ao mínimo necessário. Foi uma agradável surpresa].

- [Que coisa boa. Eu também quando recebi da Mako no Dia das Mães, - cartão com a figura de carneiros, mãe e filhote, - senti calor no peito].

A segunda filha princesa Kako, - quando criança, - costumava presentear no aniversário da mãe Kiko, objeto de artesanato confeccionado por ela própria. Quando estava na pré-escola pensou em dois presentes, - deu-lhe primeiro, com antecedência, - o presente feito de ostras.

- [Kiko - Mais tarde, no dia do aniversário entregou-me o segundo. Ganhei dois presentes. São recordações que guardo com muito carinho].

Recentemente o Príncipe Akishinomiya e a Princesa filha Kako, ambos reconhecidos como impulsivos, saíram juntos para fazer compras.

- [Akishinomiya - Ela costuma não ter muita cerimônia com o pai, mas também têm lado muito carinhoso. Quando escolhi minhas compras por minha conta, ela se adiantou e acertou as contas para mim no caixa, sem que eu pedisse. Mas na volta ela chamou minha atenção, porque tinha deixado ela levar as minhas coisas.]

O primeiro filho Príncipe Yasuhito que completou oito anos tem apresentado progresso no desenho. Costuma presentear aos pais com peças de Origami e Kirigami. Estes presentes são guardados cuidadosamente na família dos Akishinomiya, anotadas as respectivas datas.

[O casal Akishinomiya deve ter legado do Imperador e Imperatriz, a forma de educar os filhos. O Imperador e a Imperatriz guardam com muito cuidado todos os presentes feitos à mão que receberam do Príncipe Herdeiro Naruhito, Akishinomiya e da filha Haruko Kuroda]. (Jornalista Kuno).

〈普段は必要最小限の連絡事項をメールでしているだけなので、妙にうれしい気分になりました。久しぶりだったからかな。

紀子：すてきですね。私も眞子より母の日に羊の親子のカードを受け取りましたときは、胸が熱くなりました。〉

次女・佳子内親王は幼少時、紀子妃の誕生日にいつも手作りの品物をプレゼントしていた。幼稚園の頃は2つの贈り物を考え、先に作った貝殻の贈り物を早めに渡した。

〈その後、誕生日にもうひとつの贈り物をもらい、お祝いを2回してくれた、かわいらしい思い出もあります。〉(紀子妃)

互いに「導火線が短い」と称する秋篠宮と佳子内親王は最近、一緒に買い物に出かけた。

〈父親にたいしてつっけんどんな態度のことが多いのですが、意外と優しいところもあり、私が自由に選んだものについて、代わりに会計をしてくれました。もっとも、帰りに彼女にそのまま荷物を持たせていたら注意されましたけれどね。〉(秋篠宮)

8歳になった長男・悠仁親王は絵が上達し、両親に自作の折り紙や切り紙をプレゼントする。これらの贈り物は日付をつけて大事な宝物として秋篠宮家に飾られている。

「秋篠宮ご夫妻は両陛下の子育てを引き継いでおられるのでしょうか。両陛下も幼い頃の皇太子さまや秋篠宮さま、黒田清子さんから贈られた手作り品を大切に保管されています」(久能氏)

**"Abra seus braços para as mudanças,
mas não abra mão de seus valores."**
(Dalai Lama)

**Agro produtores
NIPO BRASILEIRA**

Av. Gastão Vidigal, 1946 - CEAGESP - VI. Leopoldina - CEP 05316-900 - São Paulo - SP
Tomates e Legumes - PAV.APE - Box 77 a 80 - Fone: (11) 3643-8215/3643-8216 - Fax: (11) 3643-8217
legumes@gruponipo.com.br

**70 ANOS
DO FIM DA
SEGUNDA
GUERRA**

**年戦
後
談話 70**

安倍晋三首相の 戦後 70 年談話

全文

安倍晋三首相が14日発表した戦後70年談話の全文は以下の通り。
同日夕の臨時閣議で決定した。

[東京 14日 ロイター]

終戦七十年を迎えるにあたり、先の大戦への道のり、戦後の歩み、二十世紀という時代を、私たちは、心静かに振り返り、その歴史の教訓の中から、未来への知恵を学ばなければならないと考えます。

百年以上前の世界には、西洋諸国を中心とした国々の広大な植民地が、広がっていました。圧倒的な技術優位を背景に、植民地支配の波は、十九世紀、アジアにも押し寄せました。その危機感が、日本にとって、近代化の原動力となつたことは、間違ひありません。アジアで最初に立憲政治を打ち立て、独立を守り抜きました。日露戦争は、植民地支配のもとにあつた、多くのアジアやアフリカの人々を勇気づけました。

世界を巻き込んだ第一次世界大戦を経て、民族自決の動きが広がり、それまでの植民地化にブレーキがかかりました。この戦争は、一千万人の戦死者を出す、悲惨な戦争でありました。人々は「平和」を強く願い、国際連盟を創設し、不戦条約を生み出しました。戦争自体を違法化する、新たな国際社会の潮流が生まれました。

当初は、日本も足並みを揃えました。しかし、世界恐慌が発生し、欧米諸国が、植民地経済を巻き込んだ、経済のブロック化を進めると、日本経済は大きな打撃を受けました。その中で日本は、孤立感を深め、外交的、経済的な行き詰まりを、力の行使によって解決しようと試みました。国内の政治システムは、その歯止めたりえなかつ

た。こうして、日本は、世界の大勢を見失つていきました。

満州事変、そして国際連盟からの脱退。日本は、次第に、国際社会が壮絶な犠牲の上に築こうとした「新しい国際秩序」への「挑戦者」となつていった。進むべき針路を誤り、戦争への道を進んで行きました。

そして七十年前。日本は、敗戦しました。

戦後七十年にあたり、国内外に斃れたすべての人々の命の前に、深く頭を垂れ、痛惜の念を表すとともに、永劫の、哀悼の誠を捧げます。

先の大戦では、三百万余の同胞の命が失われました。祖国の行く末を案じ、家族の幸せを願いながら、戦陣に散つた方々。終戦後、酷寒の、あるいは灼熱の、遠い異郷の地にあって、飢えや病に苦しみ、亡くなられた方々。広島や長崎での原爆投下、東京をはじめ各都市での爆撃、沖縄における地上戦などによって、たくさんの市井の人々が、無残にも犠牲となりました。

戦火を交えた国々でも、将来ある若者たちの命が、数知れず失われました。中国、東南アジア、太平洋の島々など、戦場となった地域では、戦闘のみならず、食糧難などにより、多くの無辜の民が苦しみ、犠牲となりました。戦場の陰には、深く名誉と尊厳を傷つけられた女性たちがいたことも、忘れてはなりません。

何の罪もない人々に、計り知れない損害と苦痛を、我が国が与えた事実。歴史とは実に取り返しのつかない、

苛烈なものです。一人ひとりに、それぞれの人生があり、夢があり、愛する家族があった。この当然の事実をかみしめる時、今なお、言葉を失い、ただただ、断腸の念を禁じ得ません。

これほどまでの尊い犠牲の上に、現在の平和がある。これが、戦後日本の原点であります。

二度と戦争の惨禍を繰り返してはならない。

事変、侵略、戦争。いかなる武力の威嚇や行使も、国際紛争を解決する手段としては、もう二度と用いてはならない。植民地支配から永遠に訣別し、すべての民族の自決の権利が尊重される世界にしなければならない。

先の大戦への深い悔悟の念と共に、我が国は、そう誓いました。自由で民主的な国を創り上げ、法の支配を重んじ、ひたすら不戦の誓いを堅持してまいりました。七十年間に及ぶ平和国家としての歩みに、私たちは、静かな誇りを抱きながら、この不動の方針を、これからも貫いてまいります。

我が国は、先の大戦における行いについて、繰り返し、痛切な反省と心からのお詫びの気持ちを表明してきました。その思いを実際の行動で示すため、インドネシア、フィリピンはじめ東南アジアの国々、台湾、韓国、中国など、隣人であるアジアの人々が歩んできた苦難の歴史を胸に刻み、戦後一貫して、その平和と繁栄のために力を尽くしてきました。

こうした歴代内閣の立場は、今後も、揺るぎないものであります。

ただ、私たちがいかなる努力を尽くそうとも、家族を失った方々の悲しみ、戦禍によって塗炭の苦しみを味わった人々の辛い記憶は、これからも、決して癒えることはないでしょう。

ですから、私たちは、心に留めなければなりません。

戦後、六百万人を超える引揚者が、アジア太平洋の各地から無事帰還でき、日本再建の原動力となった事実を。中国に置き去りにされた三千人近い日本人の子どもたちが、無事成長し、再び祖国の土を踏むことができた事実を。米国や英国、オランダ、豪州などの元捕虜の皆さんが、長年にわたり、日本を訪れ、互いの戦死者のために慰靈を続けてくれている事実を。

戦争の苦痛を嘗め尽くした中国人の皆さんや、日本軍によって耐え難い苦痛を受けた元捕虜の皆さんが、それほど寛容であるためには、どれほどの心の葛藤があり、いかほどの努力が必要であったか。

そのことに、私たちは、思いを致さなければなりません。寛容の心によって、日本は、戦後、国際社会に復帰することができました。戦後七十年のこの機にあたり、我が国は、和解のために力を尽くしてくださった、すべての国々、すべての方々に、心からの感謝の気持ちを表したいと思います。

日本では、戦後生まれの世代が、今や、人口の八割を超えてます。あの戦争には何ら関わりのない、私たちの子や孫、そしてその先の世代の子どもたちに、謝罪を続ける宿命を背負わせてはなりません。しかし、それでもなお、私たち日本人は、世代を超えて、過去の歴史に真正面から向き合わなければなりません。謙虚な気持ちで、過去を受け継ぎ、未来へと引き渡す責任があります。

私たちの親、そのまた親の世代が、戦後の焼け野原、貧しさのどん底の中で、命をつなぐことができた。そして、現在の私たちの世代、さらに次の世代へと、未来をつないでいくことができる。それは、先人たちのたゆまぬ努力と共に、敵として熾烈に戦った、米国、豪州、欧州諸国をはじめ、本当にたくさんの中々から、恩讐を越えて、善意と支援の手が差しのべられたおかげであります。

そのことを、私たちは、未来へと語り継いでいかなければなりません。歴史の教訓を深く胸に刻み、より良い未来を切り拓いていく、アジア、そして世界の平和と繁栄に力を尽くす。その大きな責任があります。

私たちは、自らの行き詰まりを力によって打開しようとした過去を、この胸に刻み続けます。だからこそ、我が国は、いかなる紛争も、法の支配を尊重し、力の行使ではなく、平和的・外交的に解決すべきである。この原則を、これからも堅く守り、世界の国々にも働きかけてまいります。唯一の戦争被爆国として、核兵器の不拡散と究極の廃絶を目指し、国際社会でその責任を果たしてまいります。

私たちは、二十世紀において、戦時下、多くの女性たちの尊厳や名誉が深く傷つけられた過去を、この胸に刻み続けます。だからこそ、我が国は、そうした女性たちの心に、常に寄り添う国でありたい。二十一世紀こそ、女性の人权が傷つけられることのない世紀とするため、世界をリードしてまいります。

私たちは、経済のブロック化が紛争の芽を育てた過去を、この胸に刻み続けます。だからこそ、我が国は、いかなる国の恣意にも左右されない、自由で、公正で、開かれた国際経済システムを発展させ、途上国支援を強化し、世界の更なる繁栄を牽引してまいります。繁栄こそ、平和の礎です。暴力の温床ともなる貧困に立ち向かい、世界のあらゆる人々に、医療と教育、自立の機会を提供するため、一層、力を尽くしてまいります。

私たちは、国際秩序への挑戦者となってしまった過去を、この胸に刻み続けます。だからこそ、我が国は、自由、民主主義、人権といった基本的価値を揺るぎないものとして堅持し、その価値を共有する国々と手を携えて、「積極的平和主義」の旗を高く掲げ、世界の平和と繁栄にこれまで以上に貢献してまいります。

終戦八十年、九十年、さらには百年に向けて、そのような日本を、国民の皆様と共に創り上げていく。その決意であります。



PALESTRA DO PROF.

Koichi Mera

PRESIDENTE DA CONFEDERAÇÃO
INTERNACIONAL PARA ESTABELECIMENTO
DE FATOS VERÍDICOS DA HISTÓRIA

RESUMO DA PALESTRA DO PROFESSOR KOICHI MERA

“QUAL FOI A VERDADEIRA RAZÃO DE O JAPÃO TER DECIDIDO ENTRAR EM GUERRA COM OS ESTADOS UNIDOS”

A palestra do Professor Mera, 81 anos, teve a duração de duas horas com mais trinta minutos de perguntas e respostas. A exposição foi feita em japonês intercalada com tradução para o português. A palestra contou com recursos audiovisuais com slides de Power Point em japonês e em inglês.

O evento foi promovido pelo Jornal Nikkei Shimbun ao qual compareceram

cerca de 200 pessoas e ocorreu num sábado concorrido de 12 de setembro. Simultaneamente à palestra ocorreu o lançamento da tradução para o português do livro “A verdade sobre a Guerra do Pacífico” de co-autoria do próprio professor Koichi Mera, junto com os pesquisadores Sadao Imamori e Yasuo Inoue. Exemplares do livro em português estavam à disposição para venda e o autor concedeu autógrafos, ao final da palestra, aos que adquiriram o livro.

O tema central da palestra do dia 12 de Setembro foi, “As origens da Guerra do Pacífico” à luz dos últimos documentos oficiais publicados após cinquenta anos de sigilo imposto pela legislação americana, após o término da guerra. A palestra procurou responder à questão, “Qual foi a verdadeira razão de o Japão ter decidido entrar



em guerra com os Estados Unidos”. O autor citou uma extensa bibliografia sobre o assunto, concluindo que o Japão foi induzido pelo Presidente Franklyn Delano Roosevelt dos Estados Unidos a fazer o primeiro ataque a Pearl Harbour, para assim, Roosevelt poder justificar a entrada dos Estados Unidos na Guerra do Pacífico. O Presidente Roosevelt



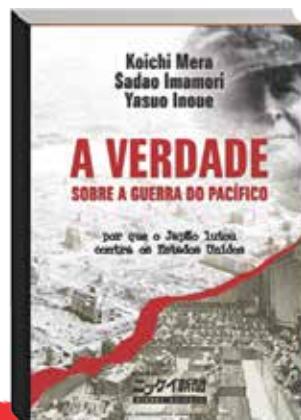
preparou o terreno levando o Japão ao primeiro ataque, - depois de pressionado e isolado com o corte no suprimento de petróleo em consequência dos blocos econômicos. O Presidente americano precisava obter apoio popular nos Estados Unidos para entrar na 2ª Guerra Mundial. Assim podia atender ao pedido de Churchill da Inglaterra. Roosevelt tinha sido eleito Presidente dos EUA com a promessa de campanha de que o país se manteria neutro na guerra da Europa, por causa da grande presença de população de imigrantes europeus nos Estados Unidos. Porém havia uma ressalva. Os EUA só entrariam em guerra caso fosse atacado primeiro. Como o Japão havia assassinado em 1940, tratado de aliança com a Alemanha e a Itália tinham sido criadas condições para que o eventual primeiro ataque do Japão significaria, - por força da Tríplice Aliança, - a entrada dos EUA na frente europeia da guerra como queria Churchill da Inglaterra. Mas na realidade os Estados Unidos estavam interessados no mercado da China e o Japão era um grande empecilho, pois estava presente na Manchúria, onde tinha grandes investimentos. Franklin Roosevelt estava cercado na Casa Branca de vários assessores comunistas no Staff, - como Harry Dexter White, conselheiro direto de Henry Morgenthau, Secretário do Tesouro. Havia também, no Staff espiões russos a mando de Stalin, fatos comprovados em bibliografias e publicações liberadas sessenta anos após o término da guerra. A Segunda Guerra

Mundial surgiu quando a crise mundial gerada pela quebra da Bolsa de Valores de Nova York já durava 10 anos levando à formação no mundo, dos blocos econômicos. A Alemanha havia invadido a Polônia em 1939 dando início à Guerra. O Japão estava presente no Sul da Manchúria desde a vitória na Guerra com a Rússia em 1904 além de ter ficado com a posse da ferrovia do sul do país, construída pelos russos. Em 1931 ocorreu o Incidente da Manchúria com o Japão avançando para o norte, constituindo o Império da Manchúria fazendo os russos recuar os limites na Sibéria. A Manchúria garantia ao Japão o suprimento que lhe faltava com a crise dos blocos econômicos. O grande beneficiado pelo retirada do Japão da Manchúria e da Coréia era os Estados Unidos que teria à sua disposição o grande mercado a ser financiado por Wall Street.

Em Julho de 1941 os Estados Unidos congelaram os investimentos japoneses nos EUA e em Agosto havia proibido o fornecimento de petróleo ao Japão por parte das colônias da Inglaterra e da Holanda (Singapura e Indonésia). Essas medidas levaram o Japão a uma situação crítica, tendo que escolher entre "render-se" ou "lutar". Nesse mesmo mês de Agosto o Primeiro Ministro do Japão Fumimaro Konoe havia solicitado um encontro com o Presidente Roosevelt no Alasca. O pedido foi recusado por interferência dos assessores, - que viram inconveniências nesse encontro, - esgotando as últimas esperanças do Japão de contornar

a guerra. Em Novembro de 1941 os EUA entregaram o Relatório Hull ao Japão, que dentre outras condições exigia "a imediata e completa retirada do Japão da Manchúria e da Indochina", - condições inaceitáveis pelo Japão, pois era sua linha de sobrevivência. E o Japão teve que optar pelo ataque a Pearl Harbour. No Julgamento de Tóquio o Japão foi considerado país agressor, mesmo sendo vítima da trama de Roosevelt, - combatendo potências aliadas até 1945. A reação do Japão e o seu papel na participação da guerra fez desencadear em vários países da Ásia e da África movimentos para independência das colonizações das civilizações brancas.

Seguem alguns temas e bibliografias para consulta na Internet.



PRINCIPAIS TÉRMINOS E REFERÊNCIAS CITADAS PELO PROF. MERA A CONSULTAR (NO GOOGLE NA INTERNET)

1. Stimson, 1941;
2. Flying Tigers, pilotos americanos na China antes de Pearl Harbour;
3. Freedom's Forge; Arthur Herman;
4. Daniel Ford, CAMCO;
5. Alan Armstrong, "Preemptive Strike" 2006;
6. "Day of Deceit", Robert Stinnett;
7. Arthur McCollum;
8. "Squeezing Japan", Edward Miller, 2007;
9. Hull Report;
10. The Verona Secrets, 2000
11. Harry Dexter White, - 1941, staff de Roosevelt
12. Morgenthau, - 1941
13. Harold Stark, 1941,
14. Herbert Hoover, - Ex-presidente dos EUA, republicano, (1929~33)sucedido por Franklyn D. Roosevelt, democrata, (1933~45).
15. Harry Truman, Presidente dos EUA, sucedeu FDR, (1945/53);
16. Douglas MacArthur, (1880~1964), Memórias de MacArthur, 1964;
17. Mears, Helen, 2005 – Japão, o Espelho dos EUA;
18. Johnson, Chalmers, (1982), MITI and Japanese Miracle;
19. Cumings, Bruce, 1997 – Korea's Place in the Sun

PRINCIPAIS TEMAS ABORDADOS NO LIVRO "A VERDADE SOBRE A GUERRA DO PACÍFICO" DE KOICHI MERA, SADAQ IMAMORI E YASUO INOUE

UNIVERSIDADE DA CALIFÓRNIA
12-SET-2015

1. A consciência distorcida da Guerra
2. O Julgamento de Tókio
3. A Dominação plena do Japão
4. O Japão foi induzido à Guerra do pacífico
5. A reação à ação colonizadora das potências
6. A luta do Japão contra a hegemonia dos EUA no Pacífico
7. A luta contra o preconceito dos EUA
8. A guerra de informações EUA-RUSSIA-CHINA
9. O significado da Guerra
10. O alerta ao Japão

ブラジル日本会議3年連続の
皇居の勤労奉仕について

10月16日には、皇居の勤労奉仕団29名が出発します。この度の奉仕団は全員がブラジルからの参加です。昨年までは日本のオイスカ関係者やアルジェンチンの日系人の応援を得て約30名の奉仕団を組んでおりました。今回の団員は殆どがサンパウロ在住の方で3名のみがパラナ州の方で、1世の方が少なく、年少で両親と一緒に移住した方がブラジルで生まれた方が大部分です。

またこの度の奉仕団は、皇居での作業の後、皆で日本を観光することになっています。全行程16日、東京、伊勢、京都、姫路、金沢、日光など秋の日本を満喫できるようになっています。

もう一点、大きく変わったことは、出発前に「日本のことの研修」したことです。殆ど毎月、6回に渡り参加者の80%が集まり、日本の文化や歴史を学ぶ講座を設けたことがあります。「日本」をより深く知ることこそ、ブラジルで生きる日系人の「誇り」となると考えるから

です。

今までの奉仕団は、奉仕の期間のみが団体行動でした。この度は参加者も加わり、観光日程を組み、東京で行われる「日系人大会」への参加も加え、当会独自独特のどこにも真似の出来ない「旅」になっています。

ブラジル日本会議の基本理念は、「日本を良くし、ブラジルも良くなる」という言葉にこめられています。その土台になっているのは、日本にしかない「皇室」であり、それが起点となって2700年も続いている歴史や文化があるという事実です。「皇室」を肌で感じ、日本人としての「誇り」を少しでも感じ取れば、この奉仕団に参加された意義あったと言えるのでないでしょうか。

奉仕団の中に76歳以上の方が2名います。この方には、「特別コース」を設け、短時間の皇居参観の他、東京周辺の観光ポイントを観て廻ることになっています。

最後になりましたが、この度の団長は、当会顧問の矢野敬崇氏（サンウエイ社長、パンアメリカ日系人協会会長、大分県人会会長）副団長は宮村秀光専任理事（

ブラジル吟剣詩舞道連合会会長）という強力メンバーが奉仕団を引率します。またもう一人の副団長・右近ますえ氏（ukontur代表）が旅行関係のまとめを引き受けています。今回の奉仕団団員の紹介の替わりに団員リストを掲載します。

団員の皆さん！日本の秋を十分楽しんで来てください。素晴らしい旅になりますように、役員一同祈っています。

01/10/2015
徳力啓三

第9回秋の勤労奉仕日程			
日付	時間	場所	行事
1 16/10 6 ^時	22.00	aeroporto guarulhos に集合	
2 17/10 S 01.25発		emirateで guarulhos 出発 EK262便	機中 ドバイ経由
3 18/10 D 17.35着		ドバイ-成田・バスでホテルへ	ホテル着 20.30
4 19/10 2 ^時	9.00集合	靖国神社参拝・東京観光/浅草/観音/仲見世	日本会議歓迎夕食会
5 20/10 3 ^時	7.00出発	奉仕作業-皇居宮殿	4時以降自由
6 21/10 4 ^時	7.20出発	奉仕作業-皇居御所	4時以降自由
7 22/10 5 ^時	7.20出発	奉仕作業-皇居東御苑	4時以降自由
8 23/10 6 ^時	7.20出発	奉仕作業-東宮御所	4時以降自由
9 24/10 S 7.00出発		伊勢神宮参拝/伊勢志摩・二見/内宮	東京-伊勢-名古屋-姫路泊
10 25/10 D 8.30出発		姫路城観光-京都へ移動	京都映画村,金閣寺、清水寺
11 26/10 2 ^時	自由行動	大阪観光-大阪城/水族館	京都-大阪-京都
		京都観光-嵐山,祇園,市場,	京都
		奈良観光-大仏殿,	京都-奈良-京都
12 27/10 3 ^時	8.00出発	午後金沢観光・兼六公園、記念碑	朝移動/京都-金沢
13 28/10 4 ^時	8.00出発	午前長野へ向かい善光寺観光	午後東京へ 16.00 日系人大会へ
14 29/10 5 ^時	9.00出発	午前中日系人大会に参加	午後宇都宮へ
15 30/10 6 ^時		日光観光/東照宮・徳川將軍の遺跡	午後東京へ戻る
16 31/10 S 16.00出発		午前中自由時間/荷物整理	16.00 成田へ。成田発 21.00
17 01/11 D		ドバイ経由	機中。 guarulhos 着 17.50

DR. NOBORU MORI

HOSPITAL MATERNIDADE IPIRANGA DE MOGI DAS CRUZES

AV. IPIRANGA, 797 - MOGI DAS CRUZES - SP
TEL: 11- 4795-86000

第9回ブラジル日本会議・皇居の勤労奉仕団・団員名簿

Periodo: 20/10/2015 a 23/10/2015

25/09/2015

Nº	cargo	nome	profisão	M/F	endereço
1	団長	矢野敬崇 yano noritaka	empresario	M	São Paulo. SP . Brasil
2	副団長	宮村秀光 miyamura hidemitsu	aposentado	M	São Paulo. SP. BRASIL
3	副団長	右近 ますえ ukon masue	empresario	F	. São Paulo. S.P. Brasil
4	団員	浅津七海子 Namiko Asazu	do lar	F	São Paulo. S.P..Brasil
6	特別	橋本イネスなおみ上村 hashimoto ines naomi	aposentado	F	São Paulo. SP . Brasil
7	団員	橋本ジェツリオ鉄男 hashimoto getulio tetsuo	medico	M	São Paulo. SP . Brasil
8	団員	本田レジーナみえ Honda Regina Mie	do lar	F	São Paulo. SP . Brasil
9	団員	小久保 三井エリーザたみよ kokubo eliza tamayo mitsui	do lar	F	Maringa,S.P.Brasil
10	団員	南忠孝 minami tadataka	empresario	M	Mogi das Cruzes,S.P.Brasil
11	団員	三井マリオ智 mitsui mario satoshi	aposentado	M	São Paulo. SP Brassil
12	特別	三井納富よしえ mitsui nodomi yoshie	do lar	M	São Paulo. SP. Brasil
13	団員	宮村イボネ絹江 miyamura ivone kinue	arquiteto	F	São Paulo. SP. Brasil
14	団員	宮村ジェツリオ忠光 miyamura getulio tadamitu	empresario	M	São paulo. SP. Brasil
15	団員	宮村デニーゼ・さゆり miyamura denise sayuri	Func.publico	F	São Paulo. S.P. Brasil
16	団員	中川 和枝 nakagawa kazue	do lar	F	. São Paulo. SP. Brasil
17	団員	中川俊二 nakagawa shunji	aposentato	M	. São Paulo. SP. Brasil
18	団員	中田しづこ長尾 nakata shizuko nagao	do lar	F	. São Paulo. SP. Brasil
19	団員	西森文彦 nishimori fumihiko	empresario	M	Itaqueira, São Paulo S.P. Brasil
20	団員	重富 律子 Ritsuko Shiguetomi	Tradutora	F	Aclimação. São Paulo. SP. Brasil
21	団員	清水イザベル shimizu izabel	empresario	M	Itaqueira, São Paulo S.P. Brasil
22	団員	清水すみえ shimizu sumie	do lar	F	São Paulo. SP Brasil
23	団員	清水一彦 shimizu kazuhiko	aposentado	M	. São Paulo. SP. Brasil
24	団員	高橋アウレリア takahashi aurelia calsavara	advogada	F	Vila Mariana. SP. Brasil
25	団員	高橋正三 takahashi shozo	Dentista	M	Vila Mariana. SP. Brasil
26	団員	徳力 洋子 tokuriki yoko	do lar	M	São Paulo. SP. Brasil
27	団員	弦巻英人 turumaki hidehito	empresario	M	São Paulo. SP Brasil
28	団員	弦巻エリザ絹江 turumaki Eliza Kinue	do lar	F	São Paulo. SP Brasil
29	団員	渡辺 ミリアン原 watanabe Miriam Hara	aposentado	F	São Paulo. SP Brasil
30	団員	矢野テレーザ三重子 yano tereza mieko	professora	F	São Paulo. SP . Brasil



Bibliografia: "A Guerra da Grande Ásia Oriental de uma jovem", editado pelo Showa wo katarukai. Editora Tenten-sha. Um artigo do "Curso de Formação de Japonês Internacional" publicado no Jornal Nikkei do dia 09 de maio de 2015, reproduzido e traduzido para o português.

SRA. KIMIKO SHIMIZU FALA DOS "BONS E VELHOS TEMPOS DO JAPÃO", ÉPOCA QUE AINDA ERA UMA ESTUDANTE DE MEDICINA.

A GUERRA DA GRANDE ÁSIA ORIENTAL VIVIDA POR UMA JOVEM ESTUDANTE

1. "Finalmente aconteceu. Gambarou-ne! (vamos trabalhar firmes!)"

A Sra. Kimiko Shimizu, médica nascida em 1922, relembra da seguinte maneira o dia em que estourou a guerra do Pacífico, (Guerra da Grande Ásia Oriental), há 65 anos.

Quando foi editado do Decreto Imperial (conhecido formalmente como Edito Imperial) no dia 8 de dezembro de 1941, - quando foi desencadeada a grande façanha do ataque a Pearl Harbor, - eu era estudante do segundo ano da Faculdade Feminina de Medicina de Tokyo (atual Universidade Feminina de Medicina). Gritamos. Aplaudimos com alegria e corremos para o refeitório do subsolo do alojamento para o desjejum. Ao cruzar com colegas de classe no meio do caminho, uma falava para a outra apertando as mãos freneticamente;

"Finalmente chegou a hora! "Gambarou-ne".

Aquilo sim! Aquilo que era ficar entusiasmado! E nós nos dedicamos, dando tudo de nós para o estudo, - mais do que nunca. Os homens eram convocados um após o outro para o campo de batalha, e para nós mulheres, - cabia estar firmes para defender a retaguarda. A autoconsciência do dever de nos tornar médicas competentes o mais cedo possível para servir à pátria, - soava fundo do nosso coração.

Esta frase "Finalmente!", expressava o sentimento de longa data que o povo japonês acumulava, diante das medidas restritivas tomadas pelos Estados Unidos da América. Medidas como o bloqueio econômico, colocando o Japão numa situação difícil, sem saída. As medidas adotadas pelo presidente Roosevelt colocavam em xeque a economia japonesa, como a proibição das exportações de petróleo para o Japão pelos países produtores. O líder do partido Republicano na Câmara dos Estados Unidos, o deputado Hamilton Fish havia declarado que a responsabilidade de ter levado o Japão à guerra cabia a Roosevelt. E sobre isso a Sra. Shimizu relata da seguinte forma:

Como estava enunciado claramente no Decreto Imperial, - o mal-estar de longa data entre os Estados Unidos da América e o Japão, não se desfez apesar de inúmeras tentativas para resolver pacificamente o impasse, com vários enviados especiais para negociação. Por longo tempo o Japão manteve a sua postura discreta e ponderada, mas diante da posição irredutível, - obstinada e arrogante dos EUA, - a paciência do Japão chegara ao limite e não havia outra escolha. A explosão do sentimento acumulado de longa data estimulou o povo japonês, exaltandodo-o a tal ponto que, chegou ao extremo de querer até atacar a cidade de Washington.

Recentemente a China provocou um incidente de colisão de navios de patrulhamento no arquipélago Senkaku além de investir contra o Japão com a restrição de exportação de metais raros, o que provocou a revolta do povo japonês. Comparado a esse episódio, - as pressões impostas pelos EUA no período que antecedeu à guerra, - foi incomparavelmente maior e danosa. E esse sentimento de revolta não foi compreendido pelo mundo, por muitos anos. Hoje, já não é mais difícil entender a dimensão daquele sentimento de revolta acumulada no decorrer de anos.

Continua

参考文献—昭和を語る会編『若き日の大東亜戦争』展転社—2015年5月9日のニッケイ新聞に掲載された「国際派日本人養成講座」の同名記事を再編集しボ語に翻訳したものです。

「日本の古きよき時代を精一杯、力の限り生き抜いた」と女子医学生であった清水公子さんは語る。

若い日の大東亜戦争

1. 「いよいよやったね。しっかり頑張ろうね」

大正 11 年生まれの女医、清水公子さんは、65 年前の大東亜戦争開戦の日を次のように思い起こす。

昭和 16 年(1941 年)12 月 8 日、開戦の詔勅と真珠湾の攻撃の大戦果を知ったのは、私が東京女子医専(現女子医大)に入学して 2 年目のことでした。歓声をあげながら朝食の為、寄宿舎の地下食堂にへ急ぎました。途中顔を合わせた級友達と、「いよいよやったね。しっかり頑張ろうね」と固く手を握り合いました。

張り切るとはこういう事を言うのでしょうか。私達は前にも増して勉学に励みました。男性達は繰々と戦場に召されるであろう、銃後を護るのは我々女性である。一日も早く役に立つ医者にならなくては、との自覚がもりもりと湧き上がって來るのでした。

「いよいよやったね」とは、アメリカが経済封鎖によって日本を追い詰めていったことに、国民全体が積年の憤懣を抱いていたからである。たとえば石油輸出禁止など、日本経済の息の根を止めるようなルーズベルト大統領の対日政策に対しては、共和党の下院リーダーであったハミルトン・フィッシュ議員も、「日本を開戦に追い込んだ責任がルーズベルトにある」と述べている。この点を清水さんは次のように記している。

開戦の詔勅に縷々述べられてある様に、長年の日米間のわだかまりは、度々の日本からの平和裡解決の為の特使派遣にも拘わらず、頑迷冷酷なアメリカの傲慢な態度に、遂に堪忍袋の緒を切らざるを得なかったのです。隠忍自重の末、戦争に踏み切らざるを得なかった日本、積年の憤懣の爆発は日本民族を奮い立たせ、人々はワシントン迄攻め落とせといきり立っていました。

今日でも尖閣諸島で衝突事件を引き起こした中国が、さらにレア・メタルの輸出制限までして日本に理不尽な圧力を掛けた事で日本国民を憤激させたが、その何十倍もの圧力を何年にもわたって米国から受けていたことを想像すれば、当時の国民の「積年の憤懣」が多少なりとも想像できよう。

つづく



EPISÓDIO HISTÓRICO Nº 16

por
HIDEMITSU MIYAMURA

AS CARACTERÍSTICAS QUE OS ESTRANGEIROS VIRAM NOS JAPONESES

Independente da época em que ocorreram, existe alguma coisa em comum nas características vistas por estrangeiros que visitaram o Japão. Muitas delas quanto à sensibilidade como a natureza é vista e na cultura inerente ao povo. Além delas existem outras características muito interessantes que impressionaram estrangeiros, - é interessante conhecermos como eles viram e registraram essas imagens.

O holandês William Adams (Miura Anjin), que serviu como conselheiro a Tokugawa Ieyasu nos anos 1600 anotou, “é impressionante a polidez e a bondade do povo do Japão”, e o mercador holandês Kaempfer de Dejima declarou “não existe povo no mundo que supera os japoneses quanto à polidez”, “eles são muito polidos desde o mais simples lavrador até o mais nobre Daimyo”. Albert Einstein que visitou o Japão em 1923, - “os japoneses são polidos, o sorriso deles parece uma pintura, tanto a reverência ao curvar-se como à sua maneira de sentar. Tudo isso me impressionou tanto que não vou esquecer”. A inglesa Izabella Bird que visitou o Japão no início da era Meiji anotou, “as casas eram muito simples e rudes. Havia um amontoado de coisas. Tinha coisa que cheirava mal. Havia muita gente feia, pobre e suja mas, todos trabalhavam com afinco”. “Não há outro lugar no mundo onde uma senhora possa viajar sozinha, sem risco e sem ser molestada”.

Morse que descobriu as ruínas de Oomori na era Meiji registrou, que cédulas de dinheiro e o relógio de ouro deixados em quarto sem fechadura, estavam, - no seu regresso, - na mesma forma como havia deixado, “sobre uma bandeja, sem tampa”. Existem vários registros sobre a sociedade japonesa quanto à “inexistência de roubos. As suspeitas de acusações são míнимas”.

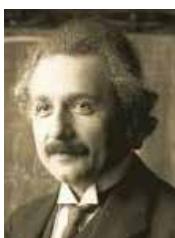
O médico e biólogo holandês Siebold que fundou escola em Nagasaki registrou que hortas e plantações de frutas bem cuidadas são resultado da dedicação dos japoneses e “os viajantes estrangeiros ficam surpresos de vê-las”. O comerciante holandês Fisscher registrou, referindo-se aos japoneses como “ávidos no trabalho, cheios de vontade e dedicados tanto nos ofícios como no comércio, não se importam com a posição social. Trabalham com dedicação inacreditável”. “Eles atingiram grau de aperfeiçoamento técnico de máxima perfeição. Eles nos surpreendem a cada momento”.

O escritor inglês, Rudyard Kipling que visitou o Japão e esteve no canteiro de obras de reconstrução do templo de Higashi Honganji declarou que, “os japoneses são impressionantes. Os pedreiros parecem que estão divertindo com as pedras, os marceneiros com a madeira e os ferreiros com o ferro. E o artista vai se divertindo com tudo que possa imaginar, com a vida e com a morte. O primeiro embaixador inglês, Rutherford Alcock chamou o Japão de “o paraíso das crianças”. As crianças do Japão foram descritas pelo estudioso de assuntos do Japão, Chamberlain como, “normalmente os bebês do Japão são tão bem comportados que parecem que vieram ao mundo para ajudar os adultos a tornar o Japão um paraíso”. O tradutor oficial da embaixada dos Estados Unidos no Japão Henry Heusken deixou a seguinte declaração quando um tufão destruiu quase um terço das cidades da península de Izu, “não vi ninguém chorando. Nem vi gente desesperada. “No rosto daquela gente não se percebia nem voz de reclamação”. E o médico alemão Erwin Balz registrou de forma bem sugestiva, “é uma coisa muito estranha. Os japoneses de agora não querem saber do passado deles. As pessoas mais esclarecidas até parecem envergonhar-se do passado. “Quando pergunto a eles sobre história, eles diziam, - nós não temos história, a nossa história começa agora.” É uma crítica contundente ao pensamento dominante da época Meiji, - na ânsia da pressa pela abertura para a civilização, - os japoneses negam até o seu passado.

Esses exemplos de percepção estrangeira mostram alguns aspectos da característica do povo japonês, com freqüência não percebidos pelos próprios japoneses.



Kaempfer
1651-1716



Albert Einstein
1879-1955



Izabella Bird
1831-1904



Siebold
1796-1866



Rutherford Alcock
1809-1897



Henry Heusken
1832-1861



Erwin von Balz
1849- 1913

NIPPON KAIGI DO BRASIL - PROGRAMAÇÃO DE EVENTOS 2015**OUTUBRO**

4	DOM	12:00	Confraternização de Viagem com os Diretores da NKB		RESTAURANTE YASHIRO
6	3ºF	10:00	3ª Reunião de Diretoria		SEDE SOCIAL BNK
		14:00	22ª Sessão de Estudos Atuais O Japão Atual Visto De Fora	Sr. KEIZO TOKURIKI	BUNKYO 5º AND
9	6ºF	13:30-16:00	12º Encontro do Grupo Feminino - CARTAS MANUSCRITAS	Sra. KEIKO ISHII	SEDE SOCIAL BNK
10	SAB	16:00	23ª PALESTRA DE "HISTÓRIA DO JAPÃO" EM PORTUGUÊS	Sr. HIDEMITSU MIYAMURA	BUNKYO 4º AND
20	3ºF	10:00-16:00	78ª Reunião de Diretoria		SEDE SOCIAL BNK
23	3ºF	9:30-11:00	12º Encontro do Grupo Feminino - CALIGRAFIA A PINCEL	Sra. KAZUYO MORISHITA	SEDE SOCIAL BNK
27	3ºF	10:00	35ª Sessão de Sakura Channel	Sr. YUKISADA OYA	SEDE SOCIAL BNK
		14:00	19ª História e Cultura do Japão - "O JAPÃO MODERNO"	Sr. MASAHIKO OONO	BUNKYO 5º AND

NOVEMBRO

3	3ºF	10:00	2ª Reunião de diretoria		SEDE SOCIAL BNK
		14:00	23ª Sessão de estudos atuais - O JAPÃO ATUAL VISTO DE FORA	Sr. KEIZO TOKURIKI	BUNKYO 5º AND
10	3ºF	14:00	Confraternização com membros da Nippon Kaigi do Japão		
13	6ºF	13:30-16:00	13ª Encontro do Grupo Feminino Cartas Manuscritas	Sra. KEIKO ISHII	SEDE SOCIAL BNK
14	SAB	14:00	24ª PALESTRA DE "HISTÓRIA DO JAPÃO" EM PORTUGUÊS	Sr. HIDEMITSU MIYAMURA	BUNKYO 5º AND
17	3ºF	10:00-16:00	79ª REUNIÃO DE DIRETORIA	Sr. KEIZO TOKURIKI	SEDE SOCIAL BNK
24	3ºF	10:00	36ª Sessão de Sakura Channel	Sr. YUKISADA OYA	SEDE SOCIAL BNK
		14:00	20ª História e Cultura do Japão - "O JAPÃO MODERNO"	Sr. MASAHIKO OONO	BUNKYO 5º AND
27	6ºF	9:30-11:00	13º Encontro do Grupo Feminino - CALIGRAFIA A PINCEL	Sra. KAZUYO MORISHITA	SEDE SOCIAL BNK

2015 年度ブラジル日本会議行事**10月の行事**

日	曜日	開始時間	行事内容	担当者	場所
4	日	12:00	第9回皇居勤労奉仕団壮行会	矢野敬崇	レストラン八代
6	火	10:00	第3回「日本会議」基本理念検討委員会	大野正人	BNK事務所
6	火	14:00	第23回・時事問題「世界の動きと日本」	徳力啓三	県連講堂
9	金	13:30～16:00	第12回・女性の会・絵手紙	石井恵子	BNK事務所
10	土	16:00	第23回・ポ語による日本の歴史「明治時代」第2回	宮村秀光	県連講堂
20	火	10:00～16:00	第78回・理事会	徳力啓三	BNK事務所
23	金	9:30～11:00	第12回・女性の会・書道	森下和代	BNK事務所
27	火	10:00	第35回・桜チャンネル放映会「日中戦争 恐怖と混乱の時代の真実」	大矢進貞	BNK事務所
		14:00	第19回・日本の文化と歴史を探す会「大正・昭和時代」	大野正人	県連講堂

11月の行事(検討)

3	火	10:00	第4回「日本会議」基本理念検討委員会	大野正人	BNK事務所
		14:00	第24回・時事問題研究会	徳力啓三	県連講堂
10	火	14:00	日本の日本会議会員との懇談会		
13	金	13:30～16:00	第13回・女性の会・絵手紙	石井恵子	BNK事務所
14	土	14:00	第24回・ポ語による日本の歴史	宮村秀光	県連講堂
17	火	10:00～16:00	第79回・理事会	徳力啓三	BNK事務所
24	火	10:00	第36回・桜チャンネル放映会	大矢進貞	BNK事務所
		14:00	第20回・日本の文化と歴史を探す会	大野正人	県連講堂
27	金	9:30～11:00	第13回・女性の会・書道	森下和代	BNK事務所